

préfecture) de *Fen-yin*, dans la commanderie de *Ho-tong*, a reçu en prêt un bouclier rouge dont la ○ ○ est pourrie.

Sur l'emplacement de *Fen-yin*, voyez le N° 73. — Les deux mots 鳩尾 'queue de pigeon' doivent être une expression technique qui désigne peut-être la poignée en cuir ou en chanvre du bouclier.

N° 76. — T. vi. b. i. 146.

76

Fiche complète; 234 mm. de long; 10 mm. de large.

戍卒 ○ ○

Le soldat de garnison (suit le nom de ce soldat).

N° 77. — T. vi. b. i. 214.

77*

Fiche complète; 233 mm. de long; 8 mm. de large.

戍卒河東郡汾陰宜都里杜克 所假故藏赤盾一桂*兩 ○ 小傷各一所

Le soldat de garnison *Tou K'o*, originaire du canton de *Yi-tou*, (dépendant de la sous-préfecture) de *Fen-yin*, dans la commanderie de *Ho-tong*; — ce qu'il a reçu en prêt c'est un bouclier rouge et une paire de ○ de réserve; chacune de ces armes présentant une légère ébréchure.

Les mots 故藏, que je traduis par 'de réserve', me paraissent signifier que ces armes n'étaient pas neuves et étaient conservées depuis longtemps en magasin.

Sur *Tou K'o*, voyez le N° 39.

N° 78. — T. vi. b. i. 16.

78*

Fiche complète; 228 mm. de long; 10 mm. de large.

○ 亥卒* 杜克病頭風四節不興不能

(Jour) ○-hai: le soldat *Tou K'o* est tombé malade; il a mal à la tête; ses quatre membres ne fonctionnent plus bien; il ne peut pas

Pour le soldat *Tou K'o* cf. le N° 39.

N° 79. — T. vi. b. i. 56.

79*

Fiche complète; 233 mm. de long; 10 mm. de largeur moyenne.

李龍文袍一領直二百八十七襲一領直四百五十

Li Long-wen (nom d'homme): une tunique de dessous, d'une valeur de 287 pièces de monnaie; une tunique de dessus, d'une valeur de 450 pièces de monnaie.

N° 80. — T. vi. b. i. 265.

80

Fiche incomplète et brisée en deux morceaux d'une longueur totale de 188 mm.; 8 mm. de large.

正月乙卯候長持第十五符東起

Le premier mois, le jour *yi-mao*, le *heou tchang* (chef d'un poste militaire), porteur de la quinzième tablette officielle, est parti du côté de l'Est.

D'après le commentaire du *Heou Han chou* (chap. lvii, p. 5 r°) le *fou* 符 aurait été une sorte de passeport fait d'un morceau d'étoffe 縹 divisé en deux; ceux qui voulaient traverser les passes devaient se munir d'une des deux parties de ce morceau d'étoffe, l'autre partie formant talon et restant entre les mains de l'administration